

社評
雙語道

The Ticking Time Bomb : Aged Lifts

舊升降機成計時炸彈

原文

荃灣海灣花園一部舊電梯於4月8日發生罕見意外，導致一對夫婦受重傷。涉事電梯使用已有27年，事件反映香港舊式電梯的安全問題實在不容忽視，處理不當隨時可變定時炸彈。政府需全面檢討電梯的安全監管制度，有必要對舊式電梯實施更嚴格檢驗制度，乃至限期更換，並考慮適當增撥資源協助更換舊電梯，確保市民生命安全。

涉事的電梯從1991年大廈入伙使用至今，今年1月剛通過年檢，但依然出事。有住客反映，出事電梯不時出現故障，令人擔心。事件發生後，機電署雖已及時要求所有安裝此品牌電梯的承辦商，未來兩星期進行全面嚴格檢視，署方同時會派人抽檢，但事件顯示，對達到一定使用年期的電梯的安全監管，不能只循常規程序，應加以特別監管。

據機電署資料顯示，目前香港約有6萬部電梯及9,000多部扶手電梯，其中很多是已使用幾十年的舊電梯。目前機電署每年巡查約1萬部電梯及扶手電梯，對舊電梯的巡查並沒有特別舉措。但僅是簡單的巡查，也存在人手不足的問題。目前機電署註冊工程人員僅有5,400多名，工程師有340多名，政府雖積極吸納新人加入，即使每兩人負責的電梯數目從2012年的24.6部，減少至2016年的20.7部，但隨著新房屋不斷落成、電梯數目不斷增加，肩負電梯查驗、維修、保養的人手更顯不足。

香港使用電梯和扶手電梯十分普遍，舊電梯數目隨時間推移不斷增多，安全問題已成迫切議題。個別舊電梯更是已停產的品牌，或屬舊式設計，其維修保養所需的零配件可否得到充足供應？舊電梯的檢修頻率和檢查項目是否應有特別要求？對舊式設計的電梯應否有更多安全要求？對這些問題，政府必須認真研究，拿出解決方案。

本港舊電梯安全問題日益累積，機電署應將舊電梯的監管作為特別事項，單列處理，考慮制定分類分級的監管，從嚴監控電梯質素、提高檢查人員水準，對於某些實在太陳舊、保養成本太高的電梯，政府應考慮立法規定強制更換。更換電梯難免涉及昂貴費用，對住戶構成經濟壓力。但人命關天，政府可仿效驗樓計劃，提供免息貸款等資助，協助市民更換存在安全隱患的舊電梯，消除重大安全隱患，防範舊電梯安全事故一再重演。

(標題為編輯所加)

(摘錄自香港《文匯報》社評10-04-2018)



Exercise

1. 升降機井
2. 人為錯誤
3. 曳引式升降機
4. 學徒
5. 承辦商

Answers

1. Lift/ elevator shaft
2. Human error
3. Cable-borne elevator
4. Apprentice
5. Contractor

■過往香港發生多宗電梯急墜事件，揭發維修不善的漏洞。

資料圖片

譯文

A freak accident involving a 27-year-old elevator at the Waterside Plaza in Tsuen Wan has left a couple seriously injured on 8 April. The accident has shown that mechanical safety of old lifts in Hong Kong cannot be taken for granted, and could become a ticking time bomb if it is not properly addressed. The government should conduct a comprehensive review on the current elevator safety control measures, tighten examination on aged lifts, and even consider imposing a deadline on the total replacement of such lifts. For the safety of the public, the government should allocate additional resources to subsidise old lifts replacement.

The elevator in question, being in

operation since 1991, has just passed its annual check in January 2018, yet the inspection still failed to prevent the recent mishap. Residents at Waterside Plaza have also revealed a worrying truth that the lift involved had been faulty from time to time over the past years. Immediately after the accident, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) has ordered contractors to carry out comprehensive checks on all other lifts of the same brand in two weeks' time, which would be followed by the department's own random inspections around the city. Despite the government's prompt action, it is now conspicuous that the mechanical safety of old elevators requires more than standard procedures and routine checks.

According to the EMSD, there are approximately 60,000 elevators and some 9,000 escalators in Hong Kong, many of which have been in operation for decades. The EMSD currently conducts around 10,000 site inspections on lifts and escalators per year. Yet, their work does not include extra measures on old elevators, and still there is not enough manpower to carry out all the checks, with only 5,400 registered lift workers and about 340 registered lift engineers. The government has been endeavouring to tackle the manpower issue, and the average workload of a two-men team has reduced from 24.6 lifts/escalators in 2012 to 20.7 in 2016. However, the ensuing increase in the demand for skilled workers and engineers from local housing develop-

ment is set to further stretch the already tight manpower situation.

With the number of high-rises in Hong Kong, elevators and escalators have already become a part of the urban living. As time goes by, the number of old elevators are bound to increase, and therefore the safety of old lifts has become one of the most pressing issues. For some of the outmoded or even discontinued elevator models, will there be a sufficient supply of maintenance parts? Should a special regime of inspection and maintenance be devised so that the safety requirements on old elevators could be tightened? These are some of the questions that the government should look into closely.

As safety concerns on old lifts grow,

the EMSD should separate aged elevators from the regular control regime and consider devising a new tiered scheme whereby examinations and control could be tightened. For those elevators that are obsolete and too expensive to maintain, the government should consider forcing their total replacement by legislative means. No doubt the replacement of outmoded elevators would cost home owners a fortune. Given that public safety is paramount, the government could draw experience from the Mandatory Building Inspection Scheme and offer interest-free loans to home owners. Similar accidents could be prevented in the future when this underlying threat is eliminated.

舊衣升級變清新女裝

港燈「綠得開心推廣大使」，這個名字很特別和吸引，我們在老師推介下，去年成為大使，最初只是抱着一試的心態，但透過不同的培訓，愈來愈投入環保之中，更獲選「最傑出大使」，得以參加「影子環保專員」計劃。我們進一步接受與環保相關的工作培訓，更跟隨環保時裝設計師Alice，學習改造港燈退役義工的制服。

延續舊衣感情

Alice在動手改造前，和我們分享對環保時裝的看法，認為舊衣物不止回收這一條出路，鼓勵大家將之改造，如設計簡單的布袋，延續其生命。她說舊衣承載感情，曾遇上一位客人，把已故父親的西裝外套交予她改造，原本款式過時的舊衣，搖身一變成為時下女裝，既沒有浪費優質的衣料，也達至型格效果，更讓那客人藉着穿上這件衣服，懷緬其父親，感受當中的溫暖親情。透過設計師分享舊衣再生的真實例子，我們明白很多和衣服有關的環保之道和情感元素。

退役制服大變身

我們隨後向Alice學習改造港燈的退役義工制服，看着款式簡單的制服外套及T恤，毫無頭緒不知如何將其大變身。幸好，Alice分享了她充滿創意的設計初稿，利用幾件退役制服作為原料，改造成一套清新女裝及一頂漁夫帽；同時好好利用制服的細節，如T恤的紅色布條變身成新裙子上的裝飾；外套的索繩則成為



令上衣荷葉領摺曲的橡筋，一點也不浪費原料。

在製作時，由於我倆都不諳操作縫紉機，幸好Alice細心教導，才漸漸熟習起來。當然，過程中難免將衣料跟線縫錯，但最重要是參與了改造舊衣的過程，見到製成品「出爐」，也充滿成就感。

一步一步走向環保

整體而言，「綠得開心推廣大使」宣揚環保的方式，與其他活動截然不同。我們一眾大使先實地參觀港燈南丫發電廠，了解環保發電的方式，另學習演講技巧環節後，才正式擔任導賞員，向公眾推廣環保資訊。加上

各種工作坊都在一步一步地指引我們，教導我們實踐及推廣環保之道。

我們明白環保生活由衣食住行四方面出發，包括珍惜「衣」物，應買則買，減少購買速食時裝；飲「食」以低碳有營為原則，吃出環保，也吃得健康一點；「住」則使用有能源效益標籤的電器，節能又減省家居開支；多點「行」走，或盡量使用公共交通工具。只要在日常生活作出一些小改變，便能為環保作出貢獻。

■梁柏茵、原樺豐（港燈最傑出「綠得開心推廣大使」2017）
救恩書院（港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一）

心理
理得

青年情緒問題 及早覺察滅火

青少年自殺問題成為社會不能說出口的痛，身邊人及早識別情緒警號，才有機會挽回寶貴生命。焦慮症和抑鬱症是青少年最常見的情緒病，這些問題往往醞釀一段時間才會爆發。在醞釀期間，青少年在其儀容、情緒、生理及行為表現等方面，可能開始出現早期徵狀，如家長及老師能辨識相關心理健康警號，及早介入處理，有助防止問題惡化，更有機會趁其未發展成熟前，將其妥善解決。

情緒波動大 家長宜留神

在儀容方面，通常是滿面倦容、目光呆滯，缺乏神采；衣着儀容疏於打理；衣着與氣候或場合不匹配，如在寒冬時穿短衣薄褲。在情緒方面，則可能變得敏感易怒或煩躁不安；終日心緒不寧或過分擔憂；情緒波動大並過分地表達，如只經歷少許挫折，卻顯得情緒極度低落，少許不如意卻發極大的脾氣。

每個人也有情緒低落的時候，一般可以透過傾訴、娛樂、休息或運動等方法，減緩及消除負面情緒；然而病態的情緒低落，持續時間可長達數個星期，甚至能嚴重影響日常學習或工作，並無法透過一般途徑清除低潮。如果發現青少年出現病態的情緒變化，必須小心處理。

胃口兩極 睡不得眠

在生理方面，頭部或腹部可能經常疼痛，專注力或記憶力轉差；食慾可能出現缺乏胃口致體重驟降，或暴飲暴食致體重驟升的兩極化情況。另有可能失眠，包括遲遲未能入睡、入睡後反覆醒來，或提早兩三個小時醒後無法再入睡。最後在行為表現方面，可能出現逃避上學或工作、避開與他人接觸、學業成績下降，易與人發生衝突等。

上述提及的心理健康警號，如非仔細辨識，家長或誤會子女患上生理疾病，或解讀子女是怠惰疏忽、無心向學。為了準確評估青少年的狀況，家長及老師應以關懷及包容的態度，與他們溝通；而非用批判態度指責對方。如果發現青少年符合數項或以上的警號，並有惡化傾向，應及早處理，並向相關專業人士如社工尋求協助。

■黃南輝 香港心理衛生會教育主任

智惜
用電
@校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

• 通識博客(一週時事聚焦、通識把握)
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• STEM百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海